

# Brandenburg-Berlinisches Wörterbuch

② Potsdam-Sanssouci

Neues Palais, Institutsgebäude II

Genehmigungsvermerk  
Genehmigt vom Statistischen Zentralamt in Berlin  
und registriert am 20. 11. 1950 unter Nr. GI-760/4.

## 1. Fragebogen

X 2. Abt. 1/1  
anfragen 2. lin  
Frage 34 2.

Leuenberg

Ob 60

Fr 46

(bleibt frei)

Ort der Mundart:

Leuenberg

Kreis:

Oberbarnim

Name des Ortes in mundartlicher Aussprache:

### Zur freundlichen Beachtung!

- Das BBW sammelt zuerst den Wortschatz der eingesessenen Bevölkerung, der Bauern, Handwerker und aller Werk tätigen des Landes Brandenburg. Erst später folgen auch Erhebungen über Herkunft und Mundart neu zugezogener Einwohner, Umsiedler und Neubauern.  
Befragen Sie daher für diesen Fragebogen nur altansässige Einwohner, die im Ort geboren sind und ohne längere Unterbrechung immer darin gelebt haben.
- Wählen Sie bitte zur Befragung eine Person aus, die wenigstens 60 Jahre alt ist. — Wenn Ihnen Unterschiede in der Ausdrucksweise der jüngeren Leute und Kinder auffallen, wollen Sie deren Bezeichnungen ergänzen mit dem Zusatz: jüng. Leute.
- Fügen Sie bitte stets hinzu  
bei Hauptwörtern  
a) das grammatische Geschlecht  
b) die Mehrzahlform  
bei Tätigkeitswörtern  
a) die Nennform (Infinitiv)  
b) einige auffallende andere Formen, z. B. Mittelwort (Partizip) der Vergangenheit
- Vermerken Sie in der Antwort auch dann die Ausdrücke, wenn sie genau so oder ähnlich wie in der hochdeutschen Schriftsprache lauten.
- Bitte alles recht deutlich und mit Tinte schreiben!

#### Welcher Sprecher gab Auskunft?

Name Herrnig  
Vorname Richard  
Wann geboren 2. 12. 77  
Beruf Rentier  
Anschrift Leuenberg  
Aufgezeichnet Mai 1950  
(Monat) (Jahr)

#### Wer füllte den Fragebogen aus?

Name Unterlauf  
Vorname Max  
Geburtsort Batzlow, Krs. Oberbarnim  
Wann geboren 25. 6. 14  
Beruf Vermessungs-Techn.  
Seit wann im Ort 1937

Wieviel Einwohner hatte der Ort

im Jahre 1939 330

im Jahre 1949 620

Hat der Ort eine eigene Schule? ja

Eine eigene Kirche? ja

Wenn nicht, wohin gehen die Kinder zur Schule?

die Einwohner zur Kirche?

Wie heißen die abseits des eigentlichen Ortes gelegenen Ortsteile

Ausbauten -

Siedlungen -

Sonstiges -

Wie heißt in der Mundart Ihres Ortes?	Antwort Bitte mit Tinte und deutlich schreiben
1. die Ameise a) die kleine b) die große schwarze	a) <u>Pißmiere</u> b) .....
2. der Bienenschwarm	dass.
3. der einzelne Bienenkorb (bitte einfache Zeichnung)	<u>dass.</u>
4. das Bienenhaus	<u>Bienschuur</u>
5. Rätsel vom Bienenhaus Wenn nicht bekannt, bitte sonstige Redensarten, Reime oder Sprichwörter von der Biene mitteilen	
6. der Regenwurm	<u>Pieresel, Tawwurm</u>
7. Rätsel vom Regenwurm	
8. der Frosch a) Laubfrosch b) Wasserfrosch	a) ..... b) <u>Padde</u>
9. Jugendform des Frosches	<u>Kulpadde</u>
10. die Kröte	<u>dass.</u>
11. die Schlange (allgemein) Welche Arten sind im Ort bekannt und wie nennt man sie?	
12. die Bachstelze (Motacilla)	<u>Quappsteert, Wippschwanz</u>
13. der Storch klappert laut	
14. Reime vom Storch	<u>Klapperstorch Du Bester</u> <u>bring' mir ne kleine Schwester,</u> <u>Klapperstorch Du Guter,</u> <u>bring' mir nen kleinen Bruder</u>

Wie heißt in der Mundart Ihres Ortes?	Antwort Bitte deutlich und mit Tinte schreiben
15. die Schlüsselblume (Primula veris)	<u>dass.</u>
16. der Schnittlauch (Allium schoenoprasum)	<u>dass</u>
17. die Kätzchen (vom Weiden- strauch)	<u>Palmen</u>
18. der Flieder (Syringa vulgaris)	<u>dass.</u>
19. der Holunder (Sambucus nigra)	<u>schwarzer Flieder</u>
20. Tee von der Holunderblüte	<u>Fliedertee</u>
21. der Ackerschachtelhalm (Equisetum arvense)	<u>Kattensteert</u>
22. der Klee (Trifolium)	<u>dass.</u>
23. die Quecke (Triticum repens)	<u>Pede</u>
24. die Kiefer (Pinus) a) der hohe Baum b) kleine, halbhohe	a) <u>Fichte</u> b) <u>Schonung</u>
25. die Erle (Alnus)	<u>Elsen</u>
26. die Erdbeere a) im Garten b) im Walde	a) <u>Beesinge</u> b) <u>"</u>
27. die Heidelbeere (Vaccinium myrtillus)	<u>PreiBelbeeren</u>
28. der Pfifferling (Chant'haricus cibarius)	<u>Pfefferling</u>
29. die Seerose a) weiße b) gelbe	a) <u>dass.</u> b) <u>"</u>
30. die Salweide (Salix caprea)	<u>dass.</u>

Wie heißt echt volkssprachlich in der Mundart Ihres Ortes?	Antwort (Übersetzung)
31. Eure Kleine (ergänze: Tochter) ist ja so wählerisch (im Essen)	<u>Eure Kleine</u> in aber <u>Kiesstüg</u>
32. Das Abwaschgefäß ist bis an den Rand voll (gestrichen voll) mit (gelben) Erbsen	Die <u>Wassschüssel</u> ist voll <u>Erbsen</u> .
33. Die Flaschen sind leer und die kleinen Fässer sind alle zusammen nicht dicht	Die <u>Pullen</u> sind <u>leddig</u> , u. die <u>kleinen Fässer</u> sind <u>spack</u> .
34. Die Mädchen stricken und die Jungen lernen	die <u>Mökes</u> stricken usw. ....
35. Der Pfarrer wohnt bei der Kirche	Der <u>Priester</u> wohnt bei der <u>Kirche</u>
36. Sieh nur die Libelle da hinten am Tümpel zwischen den Rohrkolben (Blüte der Typha-Arten)	<u>Libelle</u> = <u>Seejungfer</u> . <u>Rohrkolben</u> = <u>Schmackeduzien</u>
37. Unsere Großmutter hat den Korb (Kartoffelkorb) voll Pilze im Walde gesammelt	dass. <u>erth. Busch</u> <u>Fur Wald</u>
38. Zur Fastnacht gab es Pfannkuchen und am Gründonnerstag (Donnerstag vor Karfreitag) helles Brot (aus Weizenmehl)	dass.
39. Steckt eine (bestrichene) Brotschmitte ein und eilt Euch ein bißchen	<u>Brotschmitte</u> = <u>Stulle</u> . <u>Eilt Euch</u> = <u>spatet Euch</u>
40. Der Maulwurf hat draußen in den Wiesen gewühlt	<u>Maulwurf</u> = <u>Moll</u>
41. Die Zwiebeln liegen im Dachwinkel (der vom schrägen Dach und der Bodendecke gebildet wird) und sollen trocknen	<u>Zwiebeln</u> = <u>Bollen</u> <small>Handzettel: Bollen zur.</small>

(Für Mitteilungen über eigene Beobachtungen am Wortschatz Ihres Ortes)

	Beezings	
	Fingerring	
	Pfifferling	